





# ★ HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIÊN-DÔNG ★

(Rizeries d'Extreme-Orient)

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIÊN-DÔNG  
TẠI SAMON, BUỒNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 16. — NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRÙ Ở TẠI CHOLON.

## CƠ PHÒNG VIỆC RIENG LO VỀ CHUYÊN LÚA.

MUA LÚA VÀ LÀNH BÁN LÚA — GIỮM THÈM LÚA VÀ THÉ LÚA — LÀNH LÚA GÓI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hàn hiệu; nêu vị dien-chú nào mắc dì không đồng thi v.v. tho cho bón hiệu số đia vieng mà hàn luon. — MUỐN HỘI CHI THI BỘN HÌ

SẢN LONG CẤT NGHĨA CHO HẾT.

CỘNG HÀNG NGÀNH TẠI CÀN THỦ và có lợp chành mua hia nơi cát chò thi-đi.



## TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Không hiệu có sưu chung tại Tàu.

Ở tại đường Viết sô 40 ngan chợ Saigon mới.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, kinh-nghiệp.

Làm và bán đồ nết trang theo kiểu kiêm thời, làm dâ mau mà lại khéo, lại có làm ô ăn trúu có chưng hăng đồng xi ni-kêu (Nickel) qui khách & Lục-châu nêu cần dùng dì làm tại tiệm tôi, xin viết tho thường nghĩ.

Đó làm tôi ài gởi lợc véc Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà tho mà lấy đó.

A. DENHOLM  
N° 36-38, Rue Lefèvre N° 36-38  
SAIGON

TIỀN NGHỆ VÀ  
VIỆC RÀP MÁY  
XAY LÚA GẠO

Bà rạp hòn 30 cái  
nhà máy từ 10 tân  
abo đến 100 tân ở  
tại Denholm.

Cam kết chắc chắn  
về sự lưu giữ xay ra  
đóng bao nhiêu và sự  
bán bì chạy tốt của  
máy móc.

NGUYỄN GIÁN MÁY — ĐÔ PHỤ TÙNG — ĐÔ THAY BỐI — DÂY TRẦN  
SMERIE — VĂN VĂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM BUỒNG — MÔ-TÔ  
NỘI SỰ ĐIỀU V. V. GIÁ PHẢI CHẮNG

HÔTEL D'ANNAM

## NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

N° 72 & 50, BOULEVARD CHARNER, — 10, QUAI LE MYRE DE VILERS  
Đường Kinh-láp, đường Carabelli và đường mé-sông  
Le Myre de Vilars, SAIGON

HUỲNH-HUỆ-KÝ, Chủ tiệm

Kính cung Qui-khách rõ, tôi đơn một tiệm ngũ hiệu là HÔTEL d'ANNAM (Nam-Việt Khách Lâu), phòng rộng mát và sạch sẽ lâm, cũng có dọn phòng & tùng dưới đất được cẩn thận Qui-khách, xin Qui-khách  
thứn dịp di Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lây làm thông thâ lâm.

→ Lại ài mới mò thêm một giòi phong nganh rái mít mít tại đường mé

sông Le Myre de Vilars, nhà số 10 Saigon.

HUỲNH-HUỆ-KÝ, Chủ khai

Gordonnaria Tonkinensis

## LỜI RAO CẨN HIẾP

Kính cung Lào-châu chủ qui vị đồng  
rò: abon vi tôi mới chọn đồng mít  
chò đất lèng hùm ngồi gach rất hối  
nên tôi đã lập một cái lò gach để hiệu  
tại Nam-thanh-Phát ài ngồi vào  
Thi-Thưa tè kêu là Vàng-cù mít hòn  
Tannan).

Lò gach của tôi dày tuy mới lập  
nhà làm dù thè ngồi gach, như là  
gach tiêu, gach thóc, gach lúa, ngồi  
tai tiêu, ngồi méc, ngồi ống.

Lại tôi cũng có trú hòn với, cement,  
sác, gach bích-ton nứa.

Kính xin chư qui vị thương tinh  
nhu có cần dùng các món nái trên  
đây xin hòi giá tiếp càng tốt, tôi  
tôi cảm ơn.

Ché nhon  
NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH  
Long Biên-Qui!

TRƯỜNG-THÁI-TRÚ.  
Ché nhon

## Biscuits Quac-Nú

Biscuit 45 gramm, lát nén, dà lão ngọt, cát,  
butter, sữa bò, vanilline và chocolate, và  
không bê khi nén pha bông.

Có bán là nhiều thứ như qui ông qui bà  
mua nhiều và bán là, hoặc dem di xa cho bà  
con, thi bà có sâm sả hộp lớn, hoặc tháng  
lòn, dà bê cho qui ông qui bà dùng, rất tiếc  
rất hợp pháp và sạch.

Có và hộp theo kiểu bánh An-Mỹ  
hộp 100 g 50, hộp nhỏ, trên 0 g 20, và có  
gói báu tại tiệm bán hàng tây, hàng tân,  
món nhiều chủ M. Nguyễn-khoa-Trương, &  
đại Bernard số 32.

Có và bánh làm bánh tictic, hoặc tân già  
món quan và ván.

Envoy contre-reboursement.

Ngoài ra là 12 Rue Lavaudière.

NAM-CHÂU KHÁCH LÂU  
Rue Amiral Courbet Saigon de 30

Lam-quang-Roi.  
Ché nhon

# ★ HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIÊN-DÔNG ★

(Rizeries d'Extreme-Orient)

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIÊN-DÔNG TẠI SAMON, BUỒNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 16. — NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRÙ Ở TẠI CHOLON.

## CƠ PHÒNG VIỆC RIENG LO VỀ CHUYÊN LÚA.

MUA LÚA VÀ LÀNH BÁN LÚA — GIỮM THÈM LÚA VÀ THÉ LÚA — LÀNH LÚA GÓI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hàn hiệu; nêu vị dien-chú nào mắc dì không đồng thi v.v. tho cho bón hiệu số đia vieng mà hàn luon. — MUỐN HỘI CHI THI BỘN HÌ

SẢN LONG CẤT NGHĨA CHO HẾT.

CỘNG HÀNG NGÀNH TẠI CÀN THỦ và có lợp chành mua hia nơi cát chò thi-đi.

## THIẾT-NHỆT-XU'ONG

P. NAM & L. LUC PRÉBES  
đường Pellerin món bài số 162, 144  
SAIGON

Bản hiệu chayen việc tu bờ máy  
viết, rõ-đict dò khôn.

Rèn sắt đóng và các thứ kim khí rát  
keo M.

Sản sang và dù các thứ khai giai.  
CHUYÊN NGHỆ. — Mái dae hòn  
nhỏ, mai kéo, dae cao ván ván, dâng  
máy điện dâi mai thật bền. — Souda-  
re Autogas.

Rèn các đồ phu tàng theo kiểm rõ  
thay thường và dùng chí.

RÈM GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HƯÈ-VIỆN

• LÀM BỒ ĐÀNG-SẮT

Cửa và rào sắt, cửa ngõ rào sắt dò  
kiến dè rào mít.

Làm khieu hué-my và khieu thường  
long khóa và chia khóa thiết chí.

Có làm đồ thau-lòi (paralonnerre)  
chè tạo và sên máy móc xe-hơi, xe  
máy hơi.

Làm đồ gởi đi Luce-IV

Công việc làm khêu

## NHI-THIỀN-DƯƠNG

38, rue de Canton, Chalon  
NHI-THIỀN-BUỒNG DUỐC TÙU  
(Thuốc ruou Nhị-Thiền-Buồng)

Thuốc ruou các item Nhị-Thiền-  
Buồng là một thứ thuốc ruou rát  
quí, do nơi item chính & tại Quảng-  
Đông Thành Thành gởi lại; diện mien  
trường tho, đoạt lão hóa, chí công.

xưa này chưa có thuốc ruou nào má  
bồ dường nhun thán, dien hòa huyết  
mạch cường tinh linh thán cho bằng  
thứ ruou thuốc này, hè uống nó  
thường thi một máy hồng nhuận già  
rai già ra, bón mòn đều dùng được,  
hết nó là bồ bồ Thanh-dược, công  
diệu như thán.

Nếu uống nó cho thường thi ái  
trí trùa bì bình; tinh-thần khuong  
kiên, định dưỡng nhun thán; khai  
kiên-vi, nâu me đều dâng, nước đe  
mìn mang, những người mà tiễn thiên  
bát tuc, nâu thiên thất thiên, thi nên  
uống nó cho thường mà bồ dường.

Bon bà mà vang úi óm giày thi nêu  
dung nó, hoặc muôn an thai bảo sản,  
thi uống thử thuốc ruou này khôi lo  
nêu hoan.

Áy là một thứ thuốc YE-SANH rát  
rên bồ dường.

Chú tôn có mòn thi huy nhinh cho  
ký cái nhân hiệu ông PHÁT map của  
liệu NHI-THIỀN-BUỒNG thi mới  
khôi lâm thứ giá uống vào sanh bình.

Trị những các chứng kẽ ra sau này:

1.—Người còn thiếu niêm mà dùng  
nó thi khôi sê Tiên thiên bái túc.

2.—Người trung niên mà uống nó  
thi khôi lo bịnh huyết thiều.

3.—Người lão niêm mà uống nó thi  
khôi bịnh khai suy huyết khiet.

4.—Bón bà con gái mà dùng nó thi  
khôi lo vê huyết thiều.

5.—Người vẫn nhơn dùng nó thi  
cô Ich vê thán tri mò mang.

6.—Người thường cõ mà dùng nó  
thi cô Ich vi cần lao mà khêng biêt  
mỗi:

7.—Những kẻ bô Á-Phiên mà dùng  
nó thi có Ich vi khôi phục nguyên  
hình.

8.—Người không có con mà dùng  
nó thi ài nhiều con cháu lâm.

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa trước khi  
ăn cơm 5 phút dâng bồ túy theo sicc  
minh mà uống.

Gia tần: 1 Ve lòn ..... 1 25  
1 Ve thường ..... 0 20

## TIỆM ĐỒNG XE

Stre ze dà bón dà pha tang  
đường Laro món bài số 99 và 101  
(Bát-hô) Saigon

Tiền-ván-Hiệp, chủ tiệm

Kinh-cùng Lục-châu qui khách đồng

rõ: Tiệm tôi có đồng dà khêu xe nêu  
là xe mui, xe hai bánh, xe kieu, xe  
kéo và cũng có bón các thứ xe cùi  
lại chè chén; có bón dàn xe dà khêu,

bánh xe, cao-su bằng cây già tê hòn

tay chè lại, cao-su dát dê thay trong

bánh, kiển đèn tay, dâp bát tê xi đêc

chiếc và xe song má bằng da

rất khéo và chắc, có bón dàn xe

chuông đập hai tím, bình dâp thấp

đen khi dâ theo xe. Son xe — và sáu

xe.

Cúi xin qui khách có dịp đến Bát-

hô xin ghé lại tiệm tôi mới khai

còn công cuộc của tôi làm, sau có cần

dùng mòn chi da thiều muôn giúp làm

ngồi, thi tôi rất cảm ơn họ. Cán

chú qui khách & xe mòn gửi theo

hội thám món chi cùng giá cả tài sản

long hau dập.

Ché-nham của khêu,

## XIN CHIỀU CỎ

Bởi thành trí thái bình, thi can

người sanh sảng ra càng đồng đảo

hom khai trước bột phan, bột vây tái

đom thấy mồi khai Saigon có bát chè

ít, hoặc là cuộc chè o.v. thi lợi nghiệp

cho qui-khach & lục-châu lén Saigon

choi, mà chèng dà khach-san ngâ

ngoi, làm sự vui thành ra bồn. Bởi

vì chèng tôi mới lập ra một Tiệm-

nghiệu NAM-TRUNG KHÁCH-SẠN

tại đường Némis N° 101-103 gần đà

góc Tiệm cầm đồ Saigon. Phòng & tâ

phiá theo mặt đường di, rộng rãi mít

mít tu bô yên tĩnh, lại gần các mít

sường xe lửa Cholon, đường giusta,

tiếng mè sòng, và xe Biên-hòa, xe

Vũng-tàu, rất tiện cho qui-khach khi

én xuống.

Cúi xin qui-khach tưởng tinh đồng

bang giáp cho chúng tôi bồn vồng,

DÀNH DÀY THÉP

# NHI-THIỀN-DƯ'ÔNG

Bé như vây:  
NHI-THIỀN-DƯ'ÔNG

Cholon

DÀY THÉP MÀU

55 65

## DAI DU'OC PHÒNG

### 38, Rue de Canton, 38, — CHOLON

CƠ BẢN CÁC THUỐC CAO BƠM HUỐM TẨM RẤT THẦM HỘI SẢN MÁY



#### VĨA-ONG-NHI-THIỀN-DƯ'ÔNG

Dùm mía ván của Ông Y-SANH VĨE-T-SANH đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc nói các danh-sau, để mìu bùn tháo chẽ huyền nứa ra kĩ hoang. Phải có các dược phong, ngô hàng, mè nhiệt, dược kiện lè lè, bắt rán với chứng người khoan thay đèn hàn nghiêm, xác ứng có mía nứa xin phải nhâm cho hì cái nhân hiệu ông Phap-máp của Viện NHI-THIỀN-DƯ'ÔNG là mới khai làm dà già.

Chỉ trị các chứng bò ra sau này: 1. Bán mía chén nứa, ngọt mèi, nhát dưa, tuy chưng bòi bòi, trong bùi trung hàng chén nhát hì đặc, trong nồng người theo, thấy đều dùng được.

2. Trào trực, đau bụng, ăn uống không tiêu. Sình bụng s' chua, không nhát bùi đứt, trong ruột quấn dense, người theo trong nồng, thấy đều dùng được.

3. Bán mía chén ngọt, bắt rán nhau xú, hầm riêng người cung, mèi thi phải dùng dầu này mà theo net phản trong mèi, và theo bùn net mèng tang, theo dưới cò hai bùn cung hong, phải theo che thường thi thoát hì tên.

4. Bé hen khô khé, dầu mía chén ngọt, hòn thát không được thường, thi

phết lấy dầu này mà theo net cuối bụng và trước ngực che thường, hòn phải nhát chưng 10 giọt dầu vào một chén nước sôi mà uống thi thấy hiệu nghiệm.

5. Bón ba năm bếp mà huy này xùa, hoặc nhát dầu dưa hong thi phải lấy dầu này mà theo 2 bùn mèng tang, trên ngực, dưới bụng, rồi dùng coi theo cách nói trên đây mà uống thi thấy sự hay. Hộp lọc cò tham mà dùng thường dầu này thi lại càng tốt hơn.

6. Tோo nát mía bị kim phong mía ta, ngày đêm là khóc, hoặc hay ợ ợn, trong ruột có phong, người theo trong nồng người nghiêm như thám.

7. Bé thai dài sống mà mía, hể biết thường dân này thi ác là an nhiên và sợ.

8. Nhát bị dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chân như mèi, hoặc bị phong bòi mà đau rát, phải dùng thử dầu này mà theo xáu mía chđ dầu thi át hết hòn.

9. Không là vỏ danh thương độc, các thứ ghè chúa, con mít bị thưi độc mà mèm ghè, nghĩa ngày cù mít, hoặc bị mèm chè, hoặc bị sàm xanh; có dùng dầu này mà theo thi thấy hiệu nghiệm.

Gia mỗi gói 8g 15. — 10 gđ. 1gđ.

#### CÁCH DÙNG:

Người lớn mồi lòn từ năm giọt tri  
mười giọt, con mít, mồi lòn thi từ  
một giọt đến năm giọt, phải pha với  
nước trà hay là nước sôi mà uống.

Gia mỗi ve là..... 0 825

#### HÓA-DAM-CHÍ-KHÁI-TÂN

##### « THUỐC MÀU »

Thuốc bò này của Ông Y-SANH  
ra công lòn non nài tìm kiếm các  
thiên dược thi bảo chế ra thi thuốc  
bò này trị các bệnh bò: bò giò, bò  
lao, bò lòn, bò ra huyết, bò lòn nòn,  
và bệnh lòn;

Dầu hòn dưa cho thi máy sống  
thuốc này trong nòn giờ thi hót, và  
ngày dà hành bệnh.

Người thường mồi ngày sống 1 gói  
thi trù dược các bệnh và bò huyết.  
CÁCH DÙNG:

Nhà người lớn mồi ngày uống 1  
gói khi àu cơm rồi, hay là dùng khé  
ho, thi uống với nước trà.

Còn dòn bò có chứa uống nữa gói.

Và con mít chưng ba tuồi cho đến  
6 tuồi, 1 gói phán làm 4; 6 tuồi cho  
đến 12 tuồi, một gói phán làm 3; 12  
tuồi sáp lên uống nữa gói.

CÙ ÁM: « dà chiên xào, trai cây,  
rau sống, dà-cay và rươi, mía mìn  
đó chảng nêu dùng tới.

Gia mỗi gói 8g 15. — 10 gđ. 1gđ.

#### THẦN HIỆU NHÂN DƯỢC THỦY

Phàm con người sanh ra ở đời,  
trong ngù quan thi có cắp con mắt  
là mồi vật chí yếu hòn hét, nếu  
không cần thận, để cho đến rủi ro  
máu hủi cắp con mắt di rời thi phải  
khôn khé chung thân. Bởi đó cho  
nhìn item tôi dà hòn lòng nghiêm cùu  
nhưng phương so diệu mà chỗ ra

một thứ thuốc nước rất hay, để tri  
các chứng bệnh con mít, hoặc bị  
phong-nhiệt mà sanh nhảm, hoặc  
sưng, hoặc đờ, người nhái xoa xang,  
hoặc se chóp mà không dám ngó chò  
sang, hoặc có mòng, hoặc có cuộn  
như bao nhám baoi thấy đều dùng  
đặng cả.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày thường nhão vải ba lila  
vào con mắt, hì uống rượu cảng hàn  
đà chiếm ròi thi.

GIA:

Mỗi ve là ..... 1gđ

Mỗi ve mít là ..... 0 30

#### NHI-KHOA-CĂNG-CO-TÂN

Chá trị con mít cắp mang kinh  
phong, cảng các chứng bệnh của con  
mít kẽ ra sau này.

CÁCH DÙNG:

Còn mít trong tháng tới 3 tháng  
ngày mồi ngày 1 gói phán làm 2 lần.  
Tới 4 tháng, tới 12 tháng mồi ngày mồi  
gói. Tới 4 tuồi sáp lòn, mồi ngày uống  
2 lòn mỗi lần 1 gói. Còn con mít ngày  
thường mồi: nà chén chén hòn mít  
ngày ché mít sống mía gói, uống và  
nước trà thi trù dược các chứng bìn  
và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói gói là ..... 0 825

Gia mỗi gói ..... 0g 15

#### THẦN HỘI PHÁT LÃNH HUỐN

« THUỐC MÀU LÀM »

Tri bệnh nóng lạnh, bình rét, san  
hạch, ban đêu, cảm mạo sương hắng,  
phát móng, phát lạnh, hoặc nóng mè  
mango, nhức đầu, miệng khô, từ chí  
mát mè, là nóng không tiêu.

#### CÁCH DÙNG:

Người lớn mồi ngày uống 1 gói là  
14 buon, uống với nước trà.

Còn con mít mồi tuồi sống 1 buon,  
2 tuồi sống 2 buon, 3 tuồi uống 3

Con mít mồi tuồi thi nồng theo mấy  
buon, tới 14 tuồi thi nồng theo như  
người lớn dùng 14 buon mà thôi.

Như bình rét thi phải uống trước  
hơn 2 giờ đồng hồ khé chưa có  
phát rét.

CÁC ẨM: « rau sống, trái cây, đồ  
nóng mè lạnh, mía mòn đồ chèn mèi  
dùng tới »: Lam y theo như vậy, dà  
bình nặng hông, hè nóng thuốc này  
vài ngày thi hết bệnh.

Người thường mồi bữa sớm mèi  
sống 3 buon hò thán. Hãy nhìn ché  
cái nhân ONG-PHAT, hiệu NHI-  
THIỀN-DƯ'ÔNG, thi mới phái là thuốc  
thật hảo lòn thứ già.

Mỗi gói gói là ..... 0 825

Gia mỗi gói ..... 0g 15

## AI MUÔN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

# 500.000 quan

Mua một cái trai-don của CÔNG-TY PANAMA có rát số dà hoan lại (Obligation Panama a lot). Lão mua phái nộp ngay 20 quan, oda thi mồi tháng nộp 20 quan, nộp trong 17 tháng theo như 16 định trong luật. (Nhé vây mồi ngày dà danh mía, sò thi trả  
đến giờ có được).

Hỗp thán mía dòn thi được ngay cái trai-don mà riêng mình được quyền sở-hữu, thi là mồi để nộp hòi tiền rồi vậy, và dòn lòn trai-don trùng số vò hòi thi mình được mèo nguyên cò tiền là ấy. Mồi trai-don trước sau thòe cũng trắng mèo lòi là 1000 quan, không có thi cũng được hoan lòn là 400 quan. Mỗi  
năm có bùa lòn rút sò, sò lòn ché trong mỗi năm hòn 3 trieu quan.

Như vây mua trai-don thi nào cảng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÒ SAU NÀY

130 16	500.000 quan	260 16	5.000 quan
130 16	250.000 —	1.320 16	2.000 —
260 16	100.000 —	13.200 16	1.000 —
260 16	10.000 —	1.700.000 trai-don hoàn lại lòn	400 —

Lòn có trai-don được uy cõe két sò mía eno két trai-don thi ra vò thoi

Cá 16 được hòn nguyên tien, không phái trả phí chi cù. Mỗi lòn rót sò sò  
đòn được mót cái hòn két 6 trai-don trùng số, không phái trả tiền. Các id két trong  
đòn là dùng vòi cái trai-don để tài hòn mèo hòn, các id có trai-don cò thi đòn  
đòn, theo như điều khoản trong hòn lòn mèo ngày 12 March 1900. Hòn luật ấy  
là mót hòn luật bùi chung, giò gìn cho các nhà cò trai-don, không có điều gì phái  
nhìn két.

Nhà mua cảng cù 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thi rát số

« người mua thi các cuộc rót sò ty thi gìn ngay 20 quan đòn nhá »

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papete, MARSEILLE, France

www.banque-nouvelle.com

www.banque-nouvelle.com